



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization

Diversity of  
Cultural Expressions

Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture

Diversité  
des expressions  
culturelles

Organización  
de las Naciones Unidas  
para la Educación,  
la Ciencia y la Cultura

Diversidad  
de las expresiones  
culturales

Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

Разнообразие форм  
культурного  
самовыражения

منظمة الأمم المتحدة  
للتربية والعلم والثقافة

تنوع أشكال التعبير  
الثقافي

联合国教育、  
科学及文化组织

文化表现形式  
多样性

# 5 CP

CE/15/5.CP/9b

Париж, 27 марта 2015 г.

Язык исходного  
документа: английский

## КОНФЕРЕНЦИЯ УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ ОБ ОХРАНЕ И ПОЩРЕНИИ РАЗНООБРАЗИЯ ФОРМ КУЛЬТУРНОГО САМОВЫРАЖЕНИЯ

Пятая очередная сессия  
Париж, Штаб-квартира ЮНЕСКО, зал II  
10-12 июня 2015 года

**Пункт 9b предварительной повестки дня:** Проект поправки статье 9 Руководящих принципов «Обмен информацией и транспарентность»

В соответствии с пунктом 9 Резолюции 4.CP 10, настоящий документ представляет проект поправки к Руководящим принципам по статье 9 «Обмен информацией и транспарентность»

Требуемое решение: Пункт 15

1. На своей четвертой очередной сессии в июне 2013 года, Конференция Участников поручила Межправительственному комитету по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения (далее «Комитет») пересмотреть и, при необходимости, внести поправки в статью 9 Руководящих принципов («Обмен информацией и транспарентность»), включая Платформу для четырехлетних периодических отчетов и статистическое приложение, и представить результаты на ее следующей сессии.

2. Цель пересмотра Платформы, прилагаемой к Руководящим принципам в Статье 9, чтобы сделать отчеты Участников более целенаправленными и эффективными в качестве инструмента контроля за реализацией Конвенции и оценить ее влияние на местах. Обоснование пересмотра представлено в пунктах 5 - 14 ниже. В случае одобрения, пересмотренные Руководящие принципы и Платформа для периодических отчетов будут применяться ко второму циклу отчетности в 2016 – 2019 гг.

3. На этой сессии, Конференции Участников предлагается изучить проект поправки к Руководящим принципам по Статье 9, включая Платформу для периодических отчетов и статистическое приложение, и согласовывать их.

4. Предлагаемые изменения были приняты Комитетом на его восьмой очередной сессии в декабре 2014 года. Они основаны на дискуссиях и решениях Комитета, принятых на его шестой<sup>1</sup>, седьмой<sup>2</sup> и восьмой очередных сессиях. Они также основаны на теоретических исследованиях, проведенных Службой внутреннего надзора ЮНЕСКО (далее «СВН»)<sup>3</sup>, рекомендациях Сессии по обмену информацией 2013 года по периодической отчетности<sup>4</sup>, и опыте, полученном в ходе первых трех отчетных лет (2012-2014 гг.).

5. Ниже приводится краткое изложение основных вопросов, поднятых Участниками:

- желание более контекстной информации в отчетах, связывающей политику и меры, принятые в целях реализации Конвенции, с общей социально-экономической ситуацией в странах;
- потребность в более адресных и целенаправленных вопросах, чтобы не только извлечь информацию, связанную с влиянием, как в отношении конкретной политики, так и мер, но и начать оценивать эффективность процесса реализации;
- просьба отразить в каждом отчетном цикле один или более новых, общих для всех, вопросов с высокой актуальностью, чтобы дать возможность произвести углубленный анализ и раскрыть существо вопроса;
- необходимость представления информации для вовлечения различных уровней власти (например, регионов и городов) и государственных учреждений вне Министерства культуры в реализацию Конвенции;
- более тесная связь между Платформой и приоритетами, установленными Руководящими органами Конвенции и ЮНЕСКО (например, гендерное равенство и молодежь);
- изменить частоту обновления аналитического обзора Секретариата, перейдя от годового на двухгодичного, и формирования Доклада о глобальном мониторинге за реализацией Конвенции по всем тематическим областям, рассматриваемым в рамках периодической отчетности<sup>5</sup>;
- упрощенный вопросник для дополнительных данных, информации и статистики.

<sup>1</sup> Комментарии членов Комитета, высказанные в ходе шестой очередной сессии Комитета в декабре 2012 года приведены в пунктах 41 - 50 документа CE/13/4.CP/10

<sup>2</sup> Дебаты седьмой очередной сессии Комитета по периодической отчетности в декабре 2013 года кратко изложены на стр. 8-14 Подробного проекта краткого отчета указанной сессии (см. <http://en.unesco.org/creativity/sites/creativity/files/7IGCSummaryRecordsEN.pdf>)

<sup>3</sup> Оценка деятельности по установлению стандартов ЮНЕСКО Сектора культуры, часть IV - Конвенция 2005 года о защите и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения: IOS/EVS/PI/134 REV (также, документ CE/15/5.CP/INF.8)

<sup>4</sup> Сессия по обмену информацией кратко изложена в пунктах 32-40 документа CE/13/7.IGC/5 Rev.

<sup>5</sup> Первый ДГМ будет опубликован для 9 очередной сессии Комитета в декабре 2015 года и поддерживается за счет внебюджетных ресурсов, предоставляемых Шведским агентством международного развития (SIDA).

6. При внесении ряда поправок, основные тематические области, определенные для Платформы, остались без изменений. Это:

- культурная политика и меры;
- международное гуманитарное сотрудничество;
- преференциальный режим;
- культура и устойчивое развитие, и
- повышение уровня информированности и участие гражданского общества.

7. Поправки включают в себя новый раздел под названием «Обзор контекста культурной политики», направленный на предоставление Участникам «свободного» пространства для отчетности по ключевым **целям и приоритетам** их текущей культурной политики. Это рубрика служит для выявления как контекстной информации, так и связанной с влиянием Конвенции. Она просит Участников высказать свои замечания о **влиянии** Конвенции на разработку или изменение формулировки национальной политики и об эффективности процесса реализации. Она также просит Участников сообщать о возможностях и проблемах в отношении поощрения разнообразия форм культурного самовыражения в **цифровой среде**. Эти поправки отражают результаты опроса, проведенного Секретариатом в 2013 году, где Участников и общественные организации просили указать приоритетные области для рассмотрения, а также обсуждения и решения Комитета, в частности, на его 8 очередной сессии в декабре 2014 года.

8. Раздел **Политика и меры в области культуры** пересмотренной Платформы включает в себя целевые вопросы о мерах, принятых на национальном, региональном или местном уровне на различных этапах цепи культурной ценности (создание, производство, распределение / распространение и участие / использование). В этой связи, Участники будут отчитываться о политике и мерах, которые содействуют творчеству, являются частью благоприятной среды для независимых производителей и дистрибьюторов, а также тех, которые обеспечивают доступ общественности к различным формам культурного самовыражения.

9. Раздел о международном сотрудничестве разделяется на две отдельные рубрики: **Международное гуманитарное сотрудничество** и **Режим наибольшего благоприятствования (Преференциальный режим)**. Предпосылкой этого является избежание путаницы и накладок, которые имели место в некоторых отчетах за последние годы. Раздел о преференциальном режиме реорганизован в соответствии с методологией, предложенной Кейтом Нёсом в его анализе периодических докладов 2012 г., а именно просить Участников определить меры, которые способствуют преференции на трех уровнях: индивидуальном, институциональном и отраслевом.

10. Раздел о Преференциальном режиме разбивается на две рубрики в ответ на озабоченность, выраженную Участниками, о том, что Платформа, предоставляет развитым странам место для отчета о принятых ими мерах, в то время, как там нет места для **развивающихся стран** для обсуждения режима наибольшего благоприятствования. Пересмотренная Платформа, таким образом, включает в себя место, где развивающиеся страны докладывают о мерах, принятых ими для определения своих приоритетов, конкретных потребностей и интересах в целях увеличения выгод от преференциального режима. Это новое пространство служит для развивающихся стран, чтобы они могли сообщить о мерах, которые они принимают, чтобы обеспечить преференциальный режим другим развивающимся странам в рамках сотрудничества Юг-Юг.

11. Для раздела **Культура и развитие** было уточнено различие между политикой и программами международного содействия развитию и планами развития на национальном уровне. Последнее основано на методологии, предложенной Дэвидом Тросби в его анализе периодических отчетов, которая акцентирует внимание на 4 видах мер, осуществляемых на национальном уровне, включая (i) интеграцию культуры в национальные стратегии и планы развития; (ii) достижение экономических, социальных и экологических долгосрочных результатов; (iii) обеспечение справедливости и равного

отношения для отдельных лиц и групп; и (iv) обеспечение справедливости в распределении культурных ресурсов между городскими и сельскими районами. Она также отражает результаты и показатели, представленные в Докладе ООН по экономике творчества, специальный выпуск, 2013 г., опубликованном ЮНЕСКО и ПРООН через Управление ООН по сотрудничеству Юг-Юг.

12. Было добавлено место для **Вопросов, общих для всех**, чтобы представить акцент на конкретной сфере формирования политики или общей теме для отчетности одного цикла для обеспечения более углубленного анализа. Конференции Участников предлагается на этой сессии определить конкретный общий вопрос (вопросы) для следующего цикла отчетности в 2016-2019 гг.

13. Целенаправленные вопросы, которые отражают Глобальный приоритет ЮНЕСКО в вопросах **гендерного равенства** 2014-2017 гг. и оперативную стратегию ЮНЕСКО 2014-2021гг. в отношении **молодежи**, были добавлены в Платформу восьмой очередной сессией Комитета.

14. Наконец, изменения были внесены в дополнительное **статистическое приложение**, чтобы упростить показатели, и гармонизировать те, что используются в СМИ и Интернете, с теми, которые использовались Сектором коммуникации и опубликованы в его программе «Показатели развития СМИ» (2008 г.), и докладе «Мировые тенденции в области свободы выражения мнений и развития средств массовой информации» (2014 г.).

15. Конференции Участников предлагается принять следующую резолюцию:

#### **ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ 5.CP 9b**

Конференция Участников,

1. Принимая к сведению документ CE/14/8.IGC/7b и IOS/EVS/PI /134 REV;
2. Рассмотрев документ CE/15/5.CP/9b и Приложение к нему;
3. Ссылаясь на свою Резолюцию 4.CP 10;
4. Утверждает пересмотренную статью 9 Руководящих принципов, приложенную к настоящей Резолюции;
5. Постановляет, что [...] будет докладываться в качестве общего вопроса (вопросов) в течение цикла 2016-2019 гг.;
6. Просит Секретариат обновить свои онлайн и печатные публикации, а также свои электронные шаблоны для отчетности цикла 2016-2019 гг. и все другие относящиеся к вопросу материалы, соответственно.

**ПРИЛОЖЕНИЕ**  
**Статья 9 Руководящих принципов «Обмен информацией и транспарентность»**

**ПРОЕКТ ПОПРАВOK**

**Четырехлетние периодические отчеты Участников Конвенции**

1. Каждый Участник представляет, на четвертый год после года, в котором он сдал на хранение свой документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, и в каждый четвертый год после этого, отчет для рассмотрения на Конференции Участников в соответствии со статьей 22.4(b).

2. Отчеты должны предоставить соответствующую информацию о политике и мерах, которые Участники приняли для охраны и поощрения разнообразия форм культурного самовыражения на их территории и на международном уровне, а также о влиянии и результатах этих стратегий и мер.

3. Информация и данные, представленные в этих отчетах, должны способствовать обмену опытом и передовой практикой в целях содействия реализации Конвенции и в ее исполнение.

**Формат и содержание отчетов**

4. Участники будут предоставлять информацию в соответствии с форматом, утвержденным Конференцией Участников и содержащимся в структуре отчетов, прилагаемой к настоящему Руководству. Согласовано, что Конференция Участников может принять решение адаптировать эту структуру, принимая во внимание график, установленный в соответствии со статьей 9(a).

5. Четырехлетние периодические отчеты предоставляют качественную и количественную информацию и анализ того, как, почему, когда и с какими результатами были применены политика и меры на основе Руководящих принципов, изложенных в статье 2 Конвенции, для защиты и поощрения разнообразия форм культурного самовыражения. В отчетах также приводится как можно больше статистических данных, а также лучшие примеры мер и опыта, которыми Участников хотели бы поделиться.

6. При подготовке своих отчетов, Участники рассмотрят потенциальное влияние Конвенции на управление культурой и формирование комплексной политики для творческого сектора. Участникам рекомендуется создавать межведомственные рабочие группы, включая различные государственные учреждения, ответственные за культуру и искусство, образование, торговлю, промышленность, туризм, трудовые отношения, социально-экономическое развитие, финансы, планирование, инвестиции, коммуникации и другие затронутые государственные учреждения, для составления отчетов. Их также призывают к тому, чтобы в подготовку отчетов внесли вклад различные государственные уровни, такие как регионы и города.

7. В соответствии с Руководящими принципами для статьи 16 Конвенции, касающейся преференциального режима для развивающихся стран, развитые страны будут описывать, как они реализовали свои обязательства в соответствии с настоящей статьей. В свою очередь, развивающиеся страны будут отчитываться по оценке потребностей, которую они провели, и о мерах, осуществляемых для увеличения их выгод от преференциального режима.

8. Для каждого цикла представления отчетности, Конференция Участников может учредить, через соответствующую резолюцию, одно или более тематических

направлений для решения текущих вопросов политики и реагирования на изменяющуюся обстановку.

9. В соответствии с Глобальным приоритетом ЮНЕСКО в вопросах гендерного равенства, доклады должны включать информацию о мерах, принятых в целях поощрения и облегчения доступа и участия женщин в качестве создателей и производителей культурного самовыражения, а также участия женщин в культурной жизни общества.

10. В соответствии с новой оперативной стратегией ЮНЕСКО 2014-2021 гг. в отношении молодежи, отчеты Участников должно включать информацию о мерах, принятых в целях облегчения и поощрения участия молодежи в культурной жизни, как авторов, производителей и получателей культурных мероприятий, товаров и услуг.

11. Максимальное количество страниц ограничено 30ю, за исключением приложений. Таким образом, информация должна быть представлена в четкой и сжатой форме.

#### **Обеспечение процесса участия**

12. При подготовке своих отчетов, Участники проводят многосторонние консультации с участием государственных и негосударственных субъектов, для того, чтобы захватить весь спектр существующих уровней взаимодействия и источников информации.

13. В соответствии со статьей 11 Конвенции и руководящими принципами, касающихся роли и участия гражданского общества, Участники обеспечивают участие гражданского общества в подготовке отчетов в соответствии с совместно согласованными условиями. Отчеты должны отражать, каким образом гражданское общество участвовало в процессе их составления.

14. Участники призываются к сотрудничеству со специализированными органами на местном, национальном, региональном и международном уровнях для сбора информации и данных, запрашиваемых в рамках четырехлетних периодических отчетов.

#### **Представление и распространение отчетов**

15. По просьбе Конференции Участников, Секретариат предлагает Участникам подготовить свои четырехлетние периодические отчеты не позднее шести месяцев до даты, установленной для представления. Для этой цели, Секретариат указывает координаторов, назначенных Участниками, и постоянные представительства ЮНЕСКО, а также национальные комиссии по делам ЮНЕСКО.

16. Участники представляют отчеты в Секретариат в печатном и электронном виде на одном из рабочих языков Комитета (английском или французском). Для целей обмена информацией, Участникам предлагается представить свои отчеты на других языках, когда это возможно.

17. После получения отчетов Участников, Секретариат регистрирует их и подтверждает их получение.

18. Секретариат направляет Комитету перед его очередными сессиями, предшествующими Конференции Участников (т.е. каждые два года), доклад о мониторинге реализации Конвенции на международном и национальном уровнях на основе информации и данных, полученных из четырехлетних периодических отчетов и других источников. Доклад будет указывать общие вопросы, а также проблемы, выявленные в отчетах, которые будут устранены в ходе дальнейшей реализации Конвенции.

19. В соответствии со статьями 22.4(b) и 23.6 (с) Конвенции, четырехлетние периодические отчеты, после обсуждения в Комитете, направляются на рассмотрение Конференции Участников. Эти отчеты будут сопровождаться комментариями Комитета и докладом о мониторинге, подготовленном Секретариатом.

20. Для облегчения обмена информацией, относящейся к охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения, четырехлетние периодические отчеты будут доступны для общественности после каждой сессии Комитета, на которой они были рассмотрены.

### Координаторы

21. После ратификации, Участники назначают координатора, отвечающего за обмен информацией по Конвенции на национальном уровне и, через Секретариат, на международном уровне. Если координатор заменяется, Участники уведомляют Секретариат как можно скорее.

22. Координаторы являются каналами связи, через которые информация о Конвенции может быть распространена среди соответствующих министерств и государственных учреждений. Координаторы должны иметь возможность реагировать на запросы о Конвенции от широкой общественности.

23. Участники включают координаторов в сбор необходимой информации, координирующей участие различных правительственных и неправительственных источников, и в составление четырехлетних периодических отчетов.

## Платформа для четырехлетних периодических отчетов о мерах по защите и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения

### Структура

Четырехлетние периодические отчеты (далее «Отчеты») делятся на *семь разделов* с вопросами, которые должны служить руководством для лиц, назначенных для подготовки отчетов. Рекомендуемое количество страниц предоставляется.

Номер раздела	Заголовок	Рекомендуемое количество страниц
	<i>Краткое изложение содержания отчета</i>	1
	<i>Техническая информация</i>	1
	<i>Обзор контекста культурной политики</i>	1
1	<i>Политика и меры в области культуры</i>	8
2	<i>Международное культурное сотрудничество</i>	3
3	<i>Преференциальный режим</i>	3
4	<i>Культура и устойчивое развитие</i>	3
5	<i>Повышение информированности и участия гражданского общества</i>	3
6	<i>Общие вопросы и приоритеты ЮНЕСКО</i>	2
7	<i>Достижения, проблемы, решения и дальнейшие шаги</i>	2
Приложение	<i>Дополнительные данные, информация и статистика</i>	

## **Руководящие принципы для написания отчетов**

Следующие руководящие принципы должны быть приняты во внимание при сборе информации и данных, а также при написании отчетов:

- (i) количество страниц периодических отчетов не должно превышать **30**, за исключением приложений;
- (ii) декларативные заявления должны быть подкреплены фактами и объяснениями;
- (iii) информация и анализ должны быть получены из различных источников, и проиллюстрированы примерами;
- (iv) следует избегать длинных документальных свидетельств.

## **Технические процедуры для представления и последующей деятельности на основе отчетов**

Должны быть соблюдены следующие *процедуры*:

- (i) Участники представляют отчеты на английском или французском языке (рабочие языки Комитета) и, по возможности, на других языках, с использованием электронного шаблона, подготовленного для этой цели Секретариатом на основе Платформы для периодических отчетов;
- (ii) Отчет должен включать оригинальную подпись должностного лица, назначенного подписать его от имени Участника;
- (iii) Оригинал(ы) с подписью направляется(ются) по следующему адресу: UNESCO, Section of the Diversity of Cultural Expressions, 7, Place Fontenoy 75352 Paris 07 SP, France (ЮНЕСКО, отдел разнообразия форм культурного самовыражения, 7, Плас Фонтенуа 75352 Париж 07 SP, Франция);
- (iv) Отчеты также пересылаются в электронном виде, в том же формате, что и шаблон Секретариата.

## **Краткие основные выводы**

Участники предоставляют краткое изложение содержания отчета на одну страницу. Это резюме должно выделить ключевые моменты отчета с особым акцентом на основные достижения и проблемы в реализации Конвенции и долгосрочные перспективы на будущее. Оно не является введением к отчету или аннотированным оглавлением.

Резюме направляется Комитету и Конференции Участников в соответствии со статьями 22.4 (b) и 23.6 (c) Конвенции.

## **Техническая Информация**

- a) Название Участника
- b) Дата ратификации
- c) Организация(и) или лицо(а), ответственные за подготовку отчета
- d) Официально назначенный координатор
- e) Дата готовности отчета
- f) Фамилия уполномоченного должностного лица (лиц), подписавшего отчет
- g) Описание процесса консультаций с широким кругом заинтересованных сторон, определенных для подготовки отчета
- h) Наименования заинтересованных сторон, включая общественные организации, участвующих в подготовке доклада

## Обзор контекста культурной политики

Участники должны описать основные цели и приоритеты их текущей политики и влияние Конвенции на ее выработку или преобразование. Они также сообщают о возможностях и проблемах, связанных с поощрением разнообразия форм культурного самовыражения в цифровой среде.

При этом, они должны рассмотреть следующий вопрос: Была ли Конвенция интегрирована в процесс разработки политики любым из следующих способов?

- (i) Она является (или послужила) основой для изменения одного или более вопросов политики;
- (ii) Она является (или послужила) инструментом, способствующим обсуждению политики;
- (iii) Она является (или послужила) рекомендацией для развития текущей политики.

## 1. Политика и меры в области культуры

Участники должны представить информацию о политике и мерах, принятых для охраны и поощрения разнообразия форм культурного самовыражения на своей территории, на национальном, региональном и местном уровнях на различных этапах культурной цепи, а именно:

- создание,
- производство,
- распределение / распространение и
- участие / использование.



*Пожалуйста, обратите внимание, что нематериальное культурное наследие не подпадает под сферу действия Конвенции 2005 года, и поэтому не может быть охвачено в настоящем отчете.*

Под мерами понимаются те, которые способствуют развитию творчества, являются частью благоприятной среды для независимых производителей и дистрибьюторов, а также те, которые обеспечивают доступ широкой общественности к различным формам культурного самовыражения. Они могут быть нормативным или законодательным, ориентированными на действие или на программу, институциональными или финансовыми. Они могут быть специально введены для удовлетворения особых обстоятельств и потребностей отдельных лиц (например, женщины, молодежь), или групп (например, меньшинства, коренные народы) как создателей, производителей или дистрибьюторов культурного самовыражения.

Для получения дополнительной информации о видах мер для отчетности, пожалуйста, обратитесь к статье 6, «Права Участников на национальном уровне», а также Руководящие принципы, принятые по статье 7 «О мерах по содействию культурного самовыражения». Список инновационных примеров можно найти на сайте Конвенции.

**Ключевые вопросы**, которые будут рассмотрены в этом разделе:

- a) Название меры
- b) Основные цели этой меры?

- c) Каковы сфера применения (местный, национальный, региональный уровень), характер (законодательный, нормативный, финансовый, институциональный) и основные особенности этой меры?
- d) нацелена ли она на отдельных людей (например, женщин) и / или социальные группы, определенные в статье 7 Конвенции как «лица, принадлежащие к меньшинствам и коренным народам»?
- e) Каковы ожидаемые результаты в рамках осуществления меры?
- f) Какое учреждение несет ответственность за ее реализацию, и какие финансовые ресурсы были выделены с целью осуществления меры?
- g) Участвует ли в осуществлении этой меры неправительственные организации и/или частный сектор?
- h) Была ли эта мера введена или пересмотрена для того, чтобы:
  - Реализовать положения Конвенции?
  - Поддержать / содействовать обсуждению политики, основанной на Конвенции?
  - По другим причинам, не связанным с Конвенцией?
- i) Была ли выполнена оценка реализации этой меры? Если да, то каковы основные выводы и показатели, используемые для определения влияния?

Пожалуйста, ответьте на **ключевые вопросы** (a) - (i) выше относительно мер, принятых для поощрения разнообразия форм культурного самовыражения на разных стадиях цепи создания культурных ценностей.

*☞ Вы можете описать до десяти ключевых мер.*

## 2. Международное культурное сотрудничество

Цель этого раздела – сообщить о мерах, направленных на содействие международному культурному сотрудничеству.

Под этими мерами понимаются рамки международного культурного сотрудничества и программные мероприятия, которые:

- ☞ содействуют **диалогу между государственными должностными лицами** по вопросам политики;
- ☞ содействуют обмену между **специалистами, работающими в секторе общественных** культурных учреждений, направленному на создание стратегического и управленческого потенциала;
- ☞ укрепляют сотрудничество между **специалистами, работающими в области культуры и творческой индустрии**, направленное на создание творческого и производственного потенциала.

Для получения дополнительной информации о видах мер для отчетности, пожалуйста, обратитесь к статье 12 (Поощрение международного сотрудничества). Список инновационных примеров можно найти на сайте Конвенции.

**Ключевые вопросы**, которые будут рассмотрены в этом разделе:

- a) Название меры
- b) Каковы основные цели этой меры?
- c) Каковы сфера применения (местный, национальный, региональный уровень), характер (законодательный, нормативный, финансовый, институциональный) и основные особенности этой меры?

- d) нацелена ли она на отдельных людей (например, женщин) и / или социальные группы, определенные в статье 7 Конвенции как «лица, принадлежащие к меньшинствам и коренным народам»?
- e) Каковы ожидаемые результаты в рамках осуществления меры?
- f) Учреждение несет ответственность за ее реализацию, и какие финансовые ресурсы были выделены с целью осуществления меры?
- g) Участвует ли в осуществлении этой меры неправительственные организации и/или частный сектор?
- h) Была ли эта мера введена или пересмотрена для того, чтобы:
  - Реализовать положения Конвенции?
  - Поддержать / содействовать обсуждению политики, основанной на Конвенции?
  - По другим причинам, не связанным с Конвенцией?
- i) Была ли выполнена оценка реализации этой меры? Если да, то каковы основные выводы и показатели, используемые для определения влияния?

Пожалуйста, ответьте на **ключевые вопросы** (a) - (i) выше относительно мер, принятых в целях содействия международному культурному сотрудничеству.

☞ *Вы можете описать до шести ключевых мер.*

### 3. Преференциальный режим

Цель этого раздела – сообщить о мерах, направленных на предоставление преференциального режима (режима наибольшего благоприятствования), как это определено в статье 16 Конвенции, и полученных от него выгод.

Статья 16 предусматривает, что преференциальный режим будет предоставлен развитыми странами развивающимся странам, через соответствующие правовые и институциональные механизмы для обеспечения, *в частности*, появления динамичного сектора культуры в развивающихся странах и более интенсивных и сбалансированных культурных обменов. Преференциальный режим, определенный в Статье 16, понимается как имеющий культурную и / или коммерческую составляющую.

Положение Конвенции о преференциальном режиме создает обязательство для развитых стран в пользу развивающихся стран в отношении лиц (творческих работников и специалистов в области культуры), а также культурных товаров и услуг.

В этом свете, преференциальный режим может быть представлен в отчетах как оказывающий влияние на трех разных уровнях:

- *физическое лицо*: развитие человеческих ресурсов, в том числе, программ по содействию мобильности и обмену творческих работников и специалистов в области культуры, и построение совместного опыта;
- *институциональной и организационной*: создание потенциала культурных предприятий и организаций в развитии торгово-экономического аспекта сектора, включая реализацию программ поддержки и соглашений о совместном распределении;
- *отрасль*: расширение системных отношений, установленных в рамках двусторонних, региональных и многосторонних торговых соглашений, культурной политики и других структур.

☛ *Для получения дополнительной информации о видах мер для отчетности, пожалуйста, обратитесь к статье 16 (Преференциальный режим для развивающихся стран) и соответствующих Руководящих принципам.*

## **Развитые страны**

 Этот подраздел адресован Участникам из **развитых стран**. Если ваша страна является развивающейся страной, пожалуйста, обращайтесь непосредственно к следующему подразделу.

Участники из развитых стран описывают меры, принятые ими для предоставления преференциального режима для творческих работников и других специалистов в области культуры и специалистов-практиков, а также культурных товаров и услуг из развивающихся стран.

**Ключевые вопросы**, которые будут рассмотрены в этом разделе:

- a) Название меры
- b) Основные цели этой меры?
- c) Каковы сфера применения (местный, национальный, региональный уровень), характер (законодательный, нормативный, финансовый, институциональный) и основные особенности этой меры?
- d) нацелена ли она на отдельных людей (например, женщин) и / или социальные группы, определенные в статье 7 Конвенции как «лица, принадлежащие к меньшинствам и коренным народам»?
- e) Каковы ожидаемые результаты в рамках осуществления меры?
- f) Какое учреждение несет ответственность за ее реализацию, и какие финансовые ресурсы были выделены с целью осуществления меры?
- g) Участвует ли в осуществлении этой меры неправительственные организации и/или частный сектор?
- h) Была ли эта мера введена или пересмотрена для того, чтобы:
  - Реализовать положения Конвенции?
  - Поддержать / содействовать обсуждению политики, основанной на Конвенции?
  - По другим причинам, не связанным с Конвенцией?
- i) Была ли выполнена оценка реализации этой меры? Если да, то каковы основные выводы и показатели, используемые для определения влияния?

Пожалуйста, ответьте на **ключевые вопросы** (a) - (i) выше относительно мер, принятых для предоставления преференциального режима развивающимся странам.

*☞ Вы можете описать до шести ключевых мер.*

## **Развивающиеся страны**

 Этот подраздел адресован **развивающимся странам**.

Руководящие принципы, касающиеся статьи 16, указывают, что «развивающиеся страны поощряются к осуществлению, по возможности, политики и мер, направленных на увеличение их выгод от преференциального режима».

В этом разделе, Участники из развивающихся стран описывают меры, принятые ими для определения их приоритетов, конкретных потребностей и интересов, а также увеличение их выгод от преференциального режима. Эти Участники должны также сообщать о мерах преференциального режима, предпринятых ими для содействия сотрудничеству Юг-Юг.

**Ключевые вопросы**, которые будут рассмотрены в этом разделе:

- a) Название меры
- b) основные цели этой меры?
- c) сфера применения (местный, национальный, региональный уровень), характер (законодательный, нормативный, финансовый, институциональный) и основные особенности этой меры?
- d) нацелена ли она на отдельных людей (например, женщин) и / или социальные группы, определенные в статье 7 Конвенции как «лица, принадлежащие к меньшинствам и коренным народам»?
- e) Каковы ожидаемые результаты в рамках осуществления меры?
- f) Какое учреждение несет ответственность за ее реализацию, и какие финансовые ресурсы были выделены с целью осуществления меры?
- g) Участвует ли в осуществлении этой меры неправительственные организации и/или частный сектор?
- h) Была ли эта мера введена или пересмотрена для того, чтобы:
  - Реализовать положения Конвенции?
  - Поддержать / содействовать обсуждению политики, основанной на Конвенции?
  - По другим причинам, не связанным с Конвенцией?
- i) Была ли выполнена оценка реализации этой меры? Если да, то каковы основные выводы и показатели, используемые для определения влияния?

Пожалуйста, ответьте на **ключевые вопросы** (a) - (i) выше относительно мер, принятых для увеличения выгод развивающихся стран от преференциального режима.

☞ *Вы можете описать до шести ключевых мер.*

#### 4. Интеграция культуры в политику устойчивого развития

Принимая во внимание политику и меры, о которых докладывается в разделах 1, 2 и 3 настоящей Платформы, Участникам предлагается перечислить здесь меры, направленные на интеграцию культуры как стратегического элемента в проведении политики устойчивого развития и оказания помощи на национальном и международном уровнях ,

Как правило, эти меры осуществляются учреждениями, отвечающими за экономический рост, экологическую устойчивость и социальную интеграцию (на национальном уровне), а также органами сотрудничества в области развития (международный уровень).

Статья 13 Руководящих принципов определяет *устойчивое развитие* как «развитие, которое удовлетворяет потребности настоящего времени, не ставя под угрозу способность будущих поколений удовлетворять свои собственные потребности» (см. доклад Всемирной комиссии по окружающей среде и развитию, 1987 г.).

Понятно, что политика в области устойчивого развития должна быть сформулирована, принята и реализована совместно с соответствующими органами, ответственными за экономику, окружающую среду, социальные вопросы и культуру. Меры, докладываемые в этом разделе, должны принять это взаимосвязанность во внимание.

##### 4.a. Меры, принимаемые на национальном уровне

Пожалуйста, опишите меры, принятые с целью достижения следующих целей и результатов:

- ☞ интеграция культуры в *общий национальный план развития*, то есть, стратегию, политику и планы мероприятий;

- ☞ достижения *экономических, социальных и экологических* результатов путем интеграции культуры, в числе прочего, в искоренение нищеты, социальную интеграцию, стратегию в области образования и подготовки кадров;
- ☞ обеспечения *справедливости и равного отношения* для социально уязвимых индивидов и социальных групп (включая женщин) в отношении участия в культурной жизни;
- ☞ обеспечения *справедливости* в распределении культурных ресурсов между регионами и городскими и сельскими районами.

✎ Для получения дополнительной информации о видах мер для отчетности, пожалуйста, обратитесь к статье 13 (Интеграция культуры в процесс устойчивого развития).

**Ключевые вопросы**, которые будут рассмотрены в этом разделе:

- a) Название меры
- b) Каковы основные цели этой меры?
- c) Каковы сфера применения (местный, национальный, региональный уровень), характер (законодательный, нормативный, финансовый, институциональный) и основные особенности этой меры?
- d) нацелена ли она на отдельных людей (например, женщин) и / или социальные группы, определенные в статье 7 Конвенции как «лица, принадлежащие к меньшинствам и коренным народам»?
- e) Каковы ожидаемые результаты в рамках осуществления меры?
- f) Какое учреждение несет ответственность за ее реализацию, и какие финансовые ресурсы были выделены с целью осуществления меры?
- g) Участвует ли в осуществлении этой меры неправительственные организации и/или частный сектор?
- h) Была ли эта мера введена или пересмотрена для того, чтобы:
  - Реализовать положения Конвенции?
  - Поддержать / содействовать обсуждению политики, основанной на Конвенции?
  - По другим причинам, не связанным с Конвенцией?
- i) Была ли выполнена оценка реализации этой меры? Если да, то каковы основные выводы и показатели, используемые для определения влияния?

Пожалуйста, ответьте на **ключевые вопросы** (a) - (i) выше относительно мер, принятых для интеграции культуры в национальные стратегии и планы развития.

☞ *Вы можете описать до шести ключевых мер.*

#### 4.B. Меры на международном уровне

Просьба описать меры, принятые в целях интеграции культуры в региональные / международные структуры содействие развитию, политику и программы (включая сотрудничество по линии Юг-Юг), чтобы поддержать появление динамических творческих отраслей в развивающихся странах, путем:

- ☞ *укрепления человеческого и институционального потенциала* для разработки политики и предпринимательства посредством обучения, создания сетей обмена информацией и т.д.;
- ☞ *передача технологий и знаний* в области индустрии и предприятий культуры: анализ потребностей, доступ к новым информационным и коммуникационным технологиям, развитие новых платформ и т.д.
- ☞ *финансовая поддержка*: вклад в МФКР, интеграция культурного сектора в рамках программы официальной помощи в целях развития (ОПР), облегчения доступа сферы

культуры к государственному и частному финансированию, проектирование инновационных финансовых механизмов и т.д.

✎ Для получения дополнительной информации о видах мер для отчетности, пожалуйста, обратитесь к статье 14 (Сотрудничество в целях развития).

**Ключевые вопросы**, которые будут рассмотрены в этом разделе:

- a) Название меры
- b) Каковы основные цели этой меры?
- c) Каковы сфера применения (местный, национальный, региональный уровень), характер (законодательный, нормативный, финансовый, институциональный) и основные особенности этой меры?
- d) нацелена ли она на отдельных людей (например, женщин) и / или социальные группы, определенные в статье 7 Конвенции как «лица, принадлежащие к меньшинствам и коренным народам»?
- e) Каковы ожидаемые результаты в рамках осуществления меры?
- f) Какое учреждение несет ответственность за ее реализацию, и какие финансовые ресурсы были выделены с целью осуществления меры?
- g) Участвует ли в осуществлении этой меры неправительственные организации и/или частный сектор?
- h) Была ли эта мера введена или пересмотрена для того, чтобы:
  - Реализовать положения Конвенции?
  - Поддержать / содействовать обсуждению политики, основанной на Конвенции?
  - По другим причинам, не связанным с Конвенцией?
- i) Была ли выполнена оценка реализации этой меры? Если да, то каковы основные выводы и показатели, используемые для определения влияния?

Пожалуйста, ответьте на **ключевые вопросы** (a) - (i) выше относительно мер, принятых для интеграции культуры в международную помощь в целях развития.

✎ Вы можете описать до **шести ключевых мер**.

## 5. Повышение информированности и участия гражданского общества

Для целей настоящей Конвенции под гражданским обществом понимаются неправительственные организации, некоммерческие организации, профессионалы в сфере культуры и смежных отраслей, группы, которые поддерживают работу творческих работников и культурных сообществ (см. пункт 3 Руководящих принципов об участии гражданского общества).

Участники признали основополагающую роль гражданского общества в охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения и обязались поощрять их активное участие в деятельности, направленных на достижение целей настоящей Конвенции.

### Участники

Цель этого подраздела – сообщить о том, что Участники делают для привлечения гражданского общества к своей деятельности, какие ресурсы они предоставляют в целях обеспечения их участия, и какие результаты были достигнуты.

Участники должны предоставлять информацию о том, как они вовлекают гражданское общество в такую деятельность, как:

- ☛ Содействие достижению целей Конвенции путем повышения информированности и другие мероприятия;

- ☞ Сбор данных и обмен информацией о мерах по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения на своей территории и на международном уровне;
- ☞ Разработка политики и обеспечение пространства, где идеи гражданского общества могут быть услышаны и обсуждены;
- ☞ Реализация Руководящих принципов и т.д.

✎ Для получения дополнительной информации о видах мер для отчетности, пожалуйста, обратитесь к статье 11 (Участие гражданского общества) и соответствующим Руководящим принципам.

## Общественность

Этот подраздел предназначен для привлечения общественности к формированию отчета о том, что они сделали для реализации Конвенции в соответствии с ее ролями и функциями, изложенными в статье 11 Конвенции и Руководящих принципах.

Общественные организации могут внести свой вклад в отчеты, предоставляя информацию о деятельности, которую они осуществляют, такую как:

- ☞ Продвижение принципов и целей Конвенции в пределах своей территории и на международных форумах;
- ☞ Содействие ратификации Конвенции и ее реализации правительствами;
- ☞ Доведение до сведения государственных органов проблемных вопросов граждан, объединений и предприятий, в том числе, уязвимых групп, таких как женщины и лица, принадлежащих к меньшинствам;
- ☞ Вклад в достижение большей транспарентности и подотчетности в управлении культурой;
- ☞ Мониторинг политики и осуществления программ в отношении мер по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения, и т.д.;
- ☞ Создание потенциала в областях, связанных с реализацией Конвенции и сбором данных;
- ☞ Создание инновационных партнерств с государственным и частным секторами и общественными организациями в других регионах мира.

Общественным организациям предлагается также поделиться информацией по:

- ☞ Деятельности, которую они запланировали на ближайшие четыре года, по реализации Конвенции;
- ☞ Основным проблемам, с которыми они сталкиваются или предполагают столкнуться. и решениям, найденным или предусмотренным для преодоления этих проблем и т.д.

✎ Пожалуйста, укажите, какие общественные организации сделали свой вклад в этот раздел отчета.

## 6. Общие вопросы и приоритеты ЮНЕСКО

### Общие вопросы

В этом разделе Участники сообщают о возникающих общих (сквозных) вопросах, определенных руководящими органами Конвенции для каждого цикла представления отчетности. При этом, они могут руководствоваться **ключевыми вопросами** (a) - (i).

Резолюция конференции Участников будет определять общий вопрос (общие вопросы), по которому требуется отчитаться, для каждого четырехлетнего цикла отчетности.

## **Глобальный приоритет ЮНЕСКО: Гендерное равенство**

Гендерное равенство является глобальным приоритетом ЮНЕСКО по Программе и бюджетному периоду 2014-2017 гг.

В соответствии со статьей 7 Конвенции, Участники призываются «уделять должное внимание особым условиям и потребностям женщин». Такое внимание означает принятие и осуществление политики и мер, направленных на поддержку женщин, как создателей и производителей культурного самовыражения, и как граждан, участвующих в культурной жизни. Для достижения этого требуется *интегрированная политическая реакция* посредством законодательных, нормативных и организационных мер.

В этом разделе Участники описывают как минимум одну меру или политику, принятую по обеспечению гендерного равенства в сфере культуры и поддержки женщин, как создателей, производителей и получателей культурного самовыражения. При этом, они могут руководствоваться **ключевыми вопросами** (a) - (i).

## **Принятая стратегия ЮНЕСКО по делам молодежи**

Расширение возможностей молодых людей и содействие участию молодежи в реализации Конвенции в соответствии с принятой стратегией ЮНЕСКО по делам молодежи на период 2014-2021 гг.

В этом разделе Участники описывают как минимум одну политику, меру или проект, например:

- поощрение участия молодежи в качестве создателей, производителей и получателей культурной деятельности, товаров и услуг;
- содействие вовлечению молодежи и молодежных организаций и интеграции их интересов и потребностей в процесс формирования политики в сфере культуры;
- внедрение новых учебных программ в программы высшего образования и учебных заведений для создания новых навыков, необходимых для культурных и творческих отраслей, включая предпринимательские, управленческие и технологические навыки;
- вовлечение молодежи в сбор и распространение информации о разнообразии форм культурного самовыражения в своих сообществах.

При этом, они могут руководствоваться **ключевыми вопросами** (a) - (i).

## **7. Достижения, проблемы, решения и дальнейшие шаги**

В этом разделе отчетов, Участники и других задействованные стороны обмениваются информацией о:

1. *Основных **результатах**, достигнутых в ходе реализации Конвенции;*
2. *Основных **проблемах** реализации, имеющих или предполагаемых;*
3. ***Решениях**, найденных или предусмотренных для преодоления этих проблем;*
4. ***Шагах**, запланированных на ближайшие четыре года в целях реализации Конвенции и приоритетов, определенных для данного периода.*

☞ Пожалуйста, обратите внимание, что Участники, уже представлявшие четырехлетний периодический отчет о реализации Конвенции, должны описывать достижения, проблемы

и решения в рамках последнего четырехлетнего периода, то есть с момента их предыдущего отчета.

## Дополнительные данные, информация и статистика

Подход к предоставлению статистической информации в отчетах является прагматичным. Это означает, что Участников просят в максимально возможной степени предоставить уже существующую статистическую информацию. Эти данные могут быть собраны в рамках национальных опросов, картографических исследований и т.д. Предложения, где можно найти эти данные, приведены ниже. Должны быть перечислены все источники данных и год сбора / публикации.

### 1. Экономика и финансы

При представлении данных в этом разделе, важно определить «сектор культуры» для статистических целей, и применять это определение последовательно. За указаниями, пожалуйста, обратитесь к Основам для статистики культуры ЮНЕСКО (FCS) 2009 г., по ссылке:

<http://www.uis.unesco.org/culture/Documents/framework-cultural-statistics-culture-2009-en.pdf>

#### 1. 1. Общий поток культурных товаров и услуг

Пожалуйста, обратитесь к определениям культурных товаров и услуг к документу Основы для статистики культуры ЮНЕСКО (FCS) 2009 г., который перечисляет коды *Товарной номенклатуры внешнеэкономической деятельности (ТНВД)* и *Расширенного платежного баланса (РПБ)*, которые будут использоваться при определении культурных товаров и услуг. Дополнительную информацию по статистике культурных услуг можно найти в *Руководстве по Статистике международной торговли услугами*, по ссылке: <http://unstats.un.org/unsd/tradeserv/TFSITS/manual.htm>.

#### 1. 1.a. Культурные товары (товары культурного назначения)

- а) Экспорт культурных товаров (все в долларах США; год, источник)
- б) Импорт культурных товаров (все в долларах США; год, источник)

#### 1. 1.b. Культурные услуги (услуги в сфере культуры)

- а) Экспорт культурных услуг (все в долларах США; год, источник)
- б) Импорт культурных услуг (все в долларах США; год, источник)

#### 1. 2. Вклад культурных мероприятий в валовый внутренний продукт (ВВП)

Пожалуйста, обратитесь к Основам для статистики культуры ЮНЕСКО (FCS) 2009 г., для ознакомления со списком применимых культурных кодов в Международной стандартной отраслевой классификации (МСОК). Пожалуйста, укажите, какая методология была использована для расчета доли культуры в общем объеме ВВП (добавленная стоимость, затраты/результаты и т.д.).

- а) Общий объем ВВП (в долларах США, год, источник)
- б) Доля культурных мероприятий в ВВП (в процентах, год, источник)

#### 1. 3. Государственные расходы на культуру

- а) Общий объем государственных расходов (в долларах США, год, источник)

b) Доля культуры в государственных расходах (в долларах США и в процентах от общего объема государственных расходов; год, источник)

Если информация о расходах на культуру не доступна, пожалуйста, используйте данные о государственных расходах на культуру и отдых.

## 2. Книги

- a) Количество опубликованных книг (год, источник)
- b) Количество издательств (год, источник):
- Мелких (от 1 до 20 наименований в год)
  - Средних (от 21 до 49 наименований в год)
  - Крупных (50 наименований и более в год)
- c) Книжные магазины и объем продаж
- Сетевые книжные магазины (общее количество и объем продаж в USD, год, источник)
  - Независимые книжные магазины (общее количество и объем продаж в USD, год, источник)
  - Книжные магазины в других розничных структурах, включая универмаги (общее количество и объем продаж в USD, год, источник)
  - Интернет-магазины (общее количество и объем продаж в USD, год, источник)
- d) Переводы: число опубликованных переводов (год, источник)

## 3. Музыка

- a) Производство: количество выпущенных альбомов:
- Физический формат (год, источник)
  - Цифровой формат (год, источник)
  - Независимые (год, источник)
  - Специализированные (год, источник)
- b) Объем продаж: общее количество продаж музыкальных записей:
- Физический формат, с разбивкой по компакт-диски и другие физические форматы (год, источник)
  - Цифровой формат, в разбивке по одиночным трекам и цифровым альбомам (год, источник)

## 4. СМИ

Для определений и информации по статистике СМИ, пожалуйста, обратитесь к *Руководству по показателям вещания и печати Института статистики ЮНЕСКО (ИСЮ)* по ссылке:

<http://www.uis.unesco.org/Communication/Documents/tp10-media-indicators-2013-en. PDF>.

- a) Теле- радиовещательная аудитория и доля (год, источник):

Вид программ	Доля аудитории	Форма собственности (Государственная, частная, общественная)	Тип доступа (Платный - свободный)
1 канал			
2 канал			
3 канал			
4 канал			

б) Вещательные СМИ (год, источник):

Собственность	Количество национальных вещательных организаций, представляющих			Всего
	Только радиоканалы	Только телеканалы	И радио, и телеканалы	
Государственная				
Частная				
Общественная				
Не определена				
<b>Итого</b>				

с) Газеты (год, источник):

Формат издания *	Количество названий	
	Ежедневные газеты	Не ежедневные газеты
<b>Печатные</b>		
Только бесплатные		
Только платные		
Платные и бесплатные		
<b>Как печатные, так и электронные</b>		
Только бесплатные		
Только платные		
Платные и бесплатные		
<b>Итого</b>		

\* За исключением только интернет-газет.

## 5. Связь, инфраструктура, доступ

- а) Количество абонентов мобильной связи на 1000 жителей (год, источник)  
 б) Количество домашних хозяйств, имеющих доступ в интернет дома (год, источник)  
 с) Количество физических лиц, использующих Интернет (год, источник)

## 6. Участие в культурной жизни

Процент людей, участвовавших в культурных мероприятиях, по крайней мере, один раз в течение последних 12 месяцев:

Участие в культурной жизни (в %)			
Мероприятия	Женщины	Мужчины	Всего
Кино			
Театр (включая кабаре, оперу и кукольные спектакли)			
Танец (в том числе балет)			
Живой концерт / музыкальный спектакль			
Выставка			
<b>Итого</b>			

Если есть возможность, пожалуйста, укажите причины непосещения культурных мероприятий, по крайней мере, один раз в течение последнего года:

<b>Основные причины неучастия (в %)</b>			
<b>Тип</b>	<b>Женщины</b>	<b>Мужчины</b>	<b>Всего</b>
Слишком дорого			
Отсутствие интереса			
Отсутствие времени			
Отсутствие информации			
Слишком далеко			

## **7. Дополнительные разъяснения**

Просьба представить любые дополнительные разъяснения и уточнения по мере необходимости.